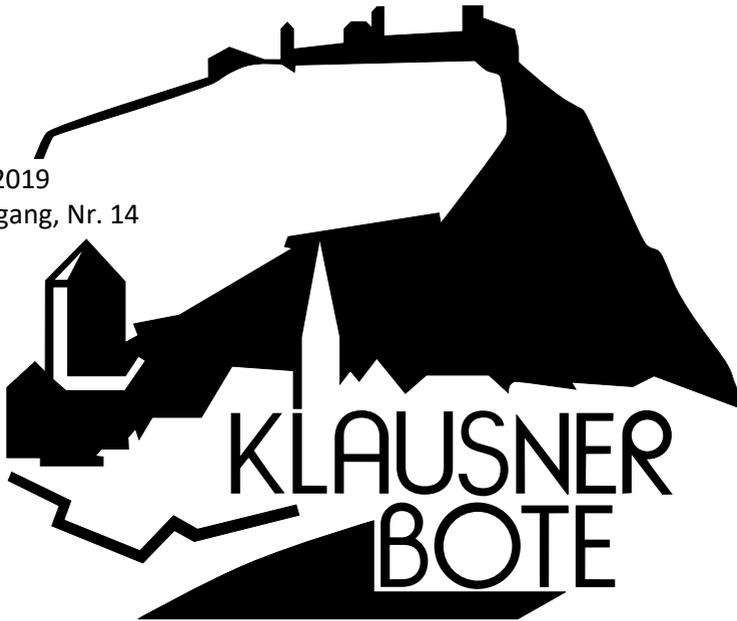




13. Juli 2019  
35. Jahrgang, Nr. 14



## Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

<b>Di/mar</b>	<b>23.07</b>	Bürgerversammlung zum Thema Raumordnung in Gufidaun, Josef-Telfner-Haus, um 20.00 Uhr
<b>Do/gio</b>	<b>18.07.</b>	Langer Donnerstag/ <i>Giovedì lungo</i>
<b>Fr/ven</b>	<b>19.07.</b>	Gasslfieber
<b>Do/gio</b>	<b>25.07.</b>	Langer Donnerstag/ <i>Giovedì lungo</i>
<b>Fr/ven</b>	<b>26.07.</b>	Gasslfieber

Bauernmarkt in Klausen jeden Donnerstag von Mai bis Oktober  
von 8.00 bis 12.30 Uhr am Tinneplatz

*Mercato dei contadini a Chiusa ogni giovedì da maggio a ottobre  
ore 8.00-12.30 in Piazza Tinne*

**Familietag: Kasserillbodenalm, Villnöss am Sonntag, 28. Juli 2019**

Liebe Mamis, Papis, Omas, Opas und alle Interessierten,  
am Sonntag, 28. Juli 2019 laden wir zur Familienwanderung nach Villnöss ein.  
Der Treffpunkt ist um 10 Uhr bei der Zanser Alm: Anfahrt mit dem Privatauto  
(evtl. Gemeinschaftsbildung) oder mit öffentlichen Verkehrsmitteln (SAD).

Von der Zanser Alm wandern wir gemeinsam gemütlich zur Kasserillalm (ca. 45 min). Es ist eine einfache Wanderung, die auch gut mit dem Kinderwagen zu bewältigen ist. Auf der Alm finden wir eine große Wiese die zum Spielen und Entspannen einlädt. Für Essen und Trinken sorgen wir: Es werden Würstchen und Schnitzel gegrillt (gegen freiwillige Spende). Gerne kann man auch aus dem Rucksack essen.

Es tat ins freien wenn eis olle mitkemp und sich viele melden.

<b>Start:</b>	<b>10 Uhr Zanser Alm</b>
Gehzeit:	ca. 45 Minuten
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung, Sonnenmilch, evtl. Südtirolpass
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung (Kinderwagentauglich)
Anmeldung:	Tourismusverein Klausen bis Dienstag 23.07.2019
Tourenführer + Information:	Karin – 320 1606838 Vroni – 349 4693656
Ankunft:	ca. 17.30 Uhr
Allgemeines:	Teilnahme auf eigene Gefahr!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freuen sich:

Karin & Vroni  
-Tourenführer-

### **Aufgepasst Mädels!**

Du hast Lust mal was Neues auszuprobieren, mit anderen Mädels Spaß zu haben und Fußball zu spielen? Dann bist du bei uns genau richtig!

Wir suchen nämlich Spielerinnen ab Jahrgang 2008 für die U-12 Mädchenmannschaft in Klausen!

Für weitere Informationen melde dich einfach hier: [fussball@klausen.it](mailto:fussball@klausen.it)

### **Attenzione ragazze!**

*Hai voglia di divertirti con altre ragazze e giocare a calcio insieme? Se sei nata dal 2008 in poi da noi sei nel posto giusto!*

*Cerchiamo ragazze per una squadra femminile U-12 a Chiusa! Se sei interessata e vuoi saperne di più, manda una mail all'indirizzo [fussball@klausen.it](mailto:fussball@klausen.it) e ti daremo tutte le informazioni che cerchi!*

## KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

### **Konzert in der Pfarrkirche am 03. August um 20 Uhr**

Barockensemble „Saitenwind“ bestehend aus fünf MusikerInnen:

Jasmin Vorhauser (Blockflöte, Traversflöte)

Marlene Olbricht (Blockflöte)

Desiree Wöhler (Blockflöte, Viola da Gamba)

Matthäus Pescoller (Barockcello)

Georg Zopf (Erzlaute)

In ihrem aktuellen Programm „... wobei jeder Klang auch ein Gedanke ist ...“ ziehen sie einen Bogen zwischen frühbarocker und hochbarocker Hofmusik. Im Sinne der damaligen Gedanken, Affekte und Emotionen wird das Programm mit charakteristischen Gedankengängen einstmals zeitgenössischer Meister geschmückt.

Wir freuen uns über Ihr Interesse an diesem Konzert  
Kulturgüterverein Klausen

**Fahrplan für den Shuttlebus / orario per il bus navetta  
Latzfons/Lazfons – Parkplatz/parcheggio Kühhof  
Immer freitags/ogni venerdì  
21.06.2019 – 01.11.2019**

**Detallierter Fahrplan / orario dettagliato**

<b>Start in Latzfons Partenza a Lazfons</b>	<b>ore 09.00 Uhr</b>
Ankunft Kühhof Arrivo Kühhof	ore 09.15 Uhr
<b>Rückfahrt Kühhof Partenza Kühhof</b>	<b>ore 16.30 Uhr</b>
Ankunft Latzfons Arrivo Lazfons	ore 16.45 Uhr

**Verbindung Linienbus / Connezione pullman di linea**

Ab Klausen/da Chiusa	08.32
Ab Feldthurns/da Velturmo	08.47
Weiterfahrt Linienbus ab Latzfons	16.58
<i>Partenza del pullman di linea a Lazfons</i>	

**Vorgesehene Tarife pro Person / Tariffe previste a persona**

3,50 € für eine Strecke / per un tratto  
7,00 € Hin- und retour / andata e ritorno

**Anmeldung** bis zum Vortag um 18.00 Uhr erforderlich

**Iscrizione** fino il giorno precedente necessaria, Tel. +39 0472 847 407

## BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN

**Seid dabei, wenn sich der Kapuzinergarten in ein romantisches Sommerkino unter den Sternen verwandelt!**

### **Überleben!**

Dienstag, 30. Juli um 21 Uhr im Kapuzinergarten

*(Die Literaturverfilmung einer wahren Geschichte erzählt vom harten Überlebenskampf nach dem Flugzeugabsturz auf einem Gletscher)*

### **Wie Brüder im Winde**

Dienstag, 6. August um 21 Uhr im Kapuzinergarten

*(Familienfilm über die Tierfreundschaft des Bergbauernbuben Lukas zu einem Adler. Preisgekrönte in Südtirol gedrehte Naturaufnahmen mit Tobias Moretti und Jean Reno)*

### **Free Solo**

Dienstag, 13. August um 21 Uhr im Kapuzinergarten

*(Die spannende Kletterdoku hat dieses Jahr den Oskar für den besten Dokumentarfilm erhalten)*

Wir freuen uns auf schöne Filmabende mit euch  
Bildungsausschuss Klausen

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

### **Sommerkonzerte Bürgerkapelle Klausen**

Seit Anfang des Jahres ist die Bürgerkapelle Klausen unter neuer (alter) musikalischer Leitung. Paul Bramböck, der bereits von 1999 bis 2004 am Klausner Dirigierpult stand, ist wieder Kapellmeister der „Klausner Musig“.

Es freut uns Sie zu folgenden Konzerten unter der Leitung von Paul Bramböck einzuladen:

**Konzert „Quiz der Nationen“** am 1. August 2019 ab 20.30 Uhr an verschiedenen Plätzen in der Altstadt von Klausen.

**Gemeinschaftskonzert der Musikkapellen Gufidaun, Feldthurns und Klausen** am 8. August 2019 im Kapuzinergarten Klausen. Einzug um 19.45 Uhr ab dem Marktplatz.

**Sommerkonzert der Bürgerkapelle Klausen** am 14. August 2019 im Kapuzinergarten Klausen. Einzug um 20.30 Uhr ab dem Marktplatz.

Wir freuen uns auf zahlreiche Zuhörer.

Die Bürgerkapelle Klausen

## STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO CHIUSA

AUSSTELLUNG | *MOSTRA*

**Josef Telfner 1874 – 1948**

**Die Lyrik des Pinselstrichs / *La poesia del colore***

29.6. – 3.8.2019

Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

Josef Telfner gilt als einer der bedeutendsten lokalen Protagonisten der Klausner Künstlerkolonie.

Das Stadtmuseum Klausen, das mit der Stiftung von Much und Hilda Tutzer, Aichholz, Gufidaun eine wertvolle Sammlung von Werken des Künstlers besitzt, präsentiert nun im Zuge einer Sonderausstellung eine Auswahl von auserlesenen Ölgemälden und Aquarellen.

In Zusammenarbeit mit Jakob Kompatscher, Galerie Hofburg Brixen

*Josef Telfner è uno dei più importanti protagonisti della Colonia Artistica di Chiusa.*

*Il Museo Civico di Chiusa che, con la fondazione Much e Hilda Tutzer, Aichholz, Gudon, possiede una preziosa raccolta di opere dell'artista, presenta nell'ambito di questa mostra speciale una scelta di pregevoli olii e acquarelli della collezione di Walter Kompatscher.*

[www.museumklausenchiusa.it](http://www.museumklausenchiusa.it)

---

**31.7.2019**

**Begegnung mit der „Klausner Künstlerkolonie“**

im Stadtmuseum Klausen mit Einführung und Besuch Sonderausstellung Josef Telfner

31. Juli 20.30 Uhr

in deutscher Sprache

***Incontro con „La Colonia Artistica di Chiusa“***

*al Museo Civico di Chiusa con introduzione e visita della mostra speciale di Josef Telfner*

*31 luglio ore 20.30*

*in lingua tedesca*

---

**7.8.2019**

**Begegnung mit der „Klausner Künstlerkolonie“**

im Stadtmuseum Klausen mit Einführung

7. August 20.30 Uhr

in deutscher Sprache

***Incontro con „La Colonia Artistica di Chiusa“***

*al Museo Civico di Chiusa con introduzione*

*7 agosto ore 20.30*

*in lingua tedesca*

---

14.8.2019

**Begegnung mit der „Klausner Künstlerkolonie“**

im Stadtmuseum Klausen mit Einführung (in italienischer Sprache)  
und Einführung und Besuch Sonderausstellung Astrid Gamper, die Künstlerin ist  
anwesend (in deutscher Sprache)

14. August, 20.30 Uhr

***Incontro con „La Colonia Artistica di Chiusa“***

*al Museo Civico di Chiusa con introduzione (in lingua italiana) e visita della  
mostra speciale con Astrid Gamper (in lingua tedesca)*

*14 agosto ore 20.30*

Stadtmuseum Klausen | *Museo Civico di Chiusa*

Frag 1 | *Via Fragnes 1*

39043 Klausen *Chiusa BZ*

Tel 0472 846 148

**AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA**

**RAUMORDNUNG GEHT UNS ALLE AN!  
EINLADUNG ZUR BÜRGERVERSAMMLUNG**

am Dienstag, den 23. Juli 2019 um 20.00 Uhr  
im Josef Telfner Haus in Gufidaun mit  
Arch. Paul Senoner und Referent für  
Bauwesen Helmut Verginer

Alle Mitbürgerinnen und Mitbürger sind herzlich eingeladen.

Die Bürgermeisterin und der Ausschuss der Gemeinde Klausen

**MINIRECYCLINGHOF GUFIDAUN, MITTEILUNG DER BEZIRKSGEMEINSCHAFT**

Es wurde in letzter Zeit mehrmals festgestellt, dass im Container des Grünschnittes faules Obst und Holz abgegeben wurden. Der Grünschnitt darf in diesem Falle vom Transportdienst nicht mitgenommen werden und zählt als Sperrmüll. Sollte dies in Zukunft noch einmal vorkommen, sieht sich die Gemeinde gezwungen, die Abgabe von Grünschnitt nur mehr bei den Öffnungszeiten des Minirecyclinghofes zu ermöglichen.

## VERSTEIGERUNGSKUNDMACHUNG

Die Gemeinde Klausen gibt bekannt, dass am 14. August 2019, um 10.00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindefachausschusses im 1. Stock des Rathauses eine öffentliche Versteigerung zur Verpachtung eines Gebäudes für ausschließlich gewerbliche Zwecke (Bar und Restaurant) stattfindet.

Bei der Immobilie genannt „Grauer Bär“, gelegen in Unterstadt Nr. 3, handelt es sich um die Räumlichkeiten im Erd- und Kellergeschoss.

Das Angebot ist **innerhalb Dienstag, 13. August 2019, 12.00 Uhr** im Sekretariat der Gemeinde Klausen, Oberstadt 74, 1. Stock, abzugeben.

Den Zuschlag erhält das für die Verwaltung günstigste Angebot, wobei der gebotene Pachtzins höher oder zumindest gleich hoch wie der Versteigerungsgrundbetrag sein muss. Der Versteigerungsgrundbetrag beläuft sich auf einen Monatspachtzins in Höhe von netto Euro 1.750,00-.

Die vollständige Versteigerungskundmachung sowie das Angebotsmuster ist auf der Internetseite der Gemeinde Klausen – [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) – Amtstafel – Andere Dokumente abrufbar.

### ***Bando d'asta***

*Il Comune di Chiusa rende noto che il giorno 14 agosto 2019 alle ore 10.00 nella sala riunione della Giunta comunale, I piano del Municipio di Chiusa, si terrà un pubblico incanto per l'affitto di un immobile da adibirsi esclusivamente ad uso commerciale (bar e ristorante).*

*L'immobile denominato "Orso Grigio" è situato in Chiusa, Città Bassa n. 3. Si tratta dei locali nel pianterreno e piano interrato.*

*L'offerta deve pervenire alla Segreteria del Comune di Chiusa, Città Alta 74, I piano **entro le ore 12.00 del martedì 13 agosto 2019.***

*L'aggiudicazione verrà concessa all'offerente che avrà presentato l'offerta più vantaggiosa per l'Amministrazione ed il cui corrispettivo sarà migliore o almeno pari al canone d'affitto mensile a base d'asta. Il canone d'affitto mensile a base d'asta è fissato in netto Euro 1.750,00-.*

*Il bando d'asta completo e il fac-simile per l'offerta è disponibile sul sito internet del Comune di Chiusa – [www.comune.chiusa.bz.it](http://www.comune.chiusa.bz.it) – Albo pretorio – Altri documenti.*

## NATUR ERLEBEN IM NATURPARKHAUS

### Daksys Kreativwerkstatt:

Im Juli, August und bis zum 6. September werden jeden Freitag von 15.00 bis 17.00 Uhr Kindernachmittage im Naturparkhaus Puez-Geisler in St. Magdalena/Villnöß angeboten. Wir haben tolle Überraschungen unter dem Motto „Der Natur auf der Spur“ vorbereitet. Für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren. Komm sei auch du dabei! Teilnahme kostenlos, aber Anmeldung bis zum Vortag erforderlich: Tel. 0472 842 523 oder [info.pg@provinz.bz.it](mailto:info.pg@provinz.bz.it). Die Inhalte der nächsten zwei Einheiten:

19. Juli: *Tierolympiade*

26. Juli: *Kreativ mit Salzteig*

### Open Air Multivisionsshow „Villnösser Geisler – Ein wahrer Traum“:

Stefan Braitto zeigt am 23. Juli ab 21.00 Uhr im Innenhof des Naturparkhauses eine Auswahl der wohl außergewöhnlichsten Fotos und Videos der Dolomitenberge „Villnösser Geisler“: in Farbe und Schwarz-weiß, mit unbeschreiblichen Wolkenformationen, in magischer Morgenstimmung und träumerischer Abendatmosphäre, im Frühjahr, Sommer, Herbst und Winter. Stefan selbst erzählt dabei von seinen Beobachtungen, erklärt interessante Zusammenhänge und öffnet neue Sichtweisen. Die Bilder werden auf die Außenfassade des Naturparkhauses projiziert. In deutscher und italienischer Sprache, Eintritt frei. Ein weiterer Termin folgt!

**Reif für die Rente...?** 50 plus und noch nicht an die Rente gedacht? Für die Jahrgänge vor 1963 wird es höchste Zeit. Beratung über die eigene Rentenposition ist beim SBB-Patronat ENAPA kostenlos möglich.

Bezirksbüro Bozen: K.-M.-Gamper-Str. 10, 39100 Bozen  
Tel.: 0471 999 449, [enapa.bozen@sbb.it](mailto:enapa.bozen@sbb.it)

Bezirksbüro Brixen: K.-Lechner-Str. 4/A, 39040 Vahrn- Brixen  
Tel.: 0472 262 420 [enapa.brixen@sbb.it](mailto:enapa.brixen@sbb.it)

Bezirksbüro Bruneck: St. Lorenznerstr. 8/A, 39031 Bruneck  
Tel.: 0474 556 820 [enapa.bruneck@sbb.it](mailto:enapa.bruneck@sbb.it)

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Familie aus Klausen sucht Wohnung mit 3 Schlafzimmern zu mieten, Tel. 349 3125300
- Die Raiffeisenkasse Untereisacktal sucht Mitarbeiter/in zur Verstärkung ihres Teams. Bewerbungen bzw. nähere Infos bitte über die Direktion E-Mail [karl.schrott@raiffeisen.it](mailto:karl.schrott@raiffeisen.it), Tel. 0471 656 230.\*

\*bezahlte Anzeige - *annuncio a pagamento*

### Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



13.07.-19.07.

Peerapotheke Brixen

*Farmacia Peer Bressanone*

20.07.-27.07.

Mozartapotheke Brixen

*Farmacia Mozart Bressanone*

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico **331 9928128**.*



Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag im Sprengelsitz Brixen, Romstraße 5, bleibt über die Sommermonate geschlossen.

*Il Servizio di assistenza pediatrica di sabato nel distretto sanitario di Bressanone, via Roma 5, rimane chiuso durante i mesi estivi.*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **27.07.2019**. Abgabetermin der Beiträge bis Dienstag, **22.07.2019** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **27.07.2019**. Gli articoli sono da recapitare entro martedì **22.07.2019** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Christine Plieger**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) bollettino online**

# PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**  
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it). Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern, es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemittelung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage [www.quadra-assicurazioni.it](http://www.quadra-assicurazioni.it) und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.